

WO/PBC/17/5
الأصل: بالإنكليزية
التاريخ: 7 يونيو 2011

لجنة البرنامج والميزانية

الدورة السابعة عشرة (غير رسمية)

جنيف، من 27 يونيو إلى 1 يوليو 2011

سياسة اللغات في الويبو

وثيقة من إعداد الأمانة

أولا: المقدمة

1. نزولا عند رغبة الدول الأعضاء في تمديد التغطية اللغوية في أنشطة المنظمة، عُرضت أول مساهمة في رسم سياسة شاملة للغات في الويبو على جمعيات الدول الأعضاء في الويبو لسنة 2010 في الوثيقتين A/48/11 و A/48/11 Add. وترد القرارات المعتمدة بناء على ذلك في الفقرات الفرعية من "1" إلى "10" من الفقرة 250 من الوثيقة A/48/26، وهي مرفقة بهذه الوثيقة.
2. ونصت هذه القرارات على تمديد تغطية اللغات الست ابتداء من 1 يناير 2011 لتشمل اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة واللجنة الدائمة المعنية بالعلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية. وكان من المقرر النظر في مواصلة تمديد التغطية اللغوية وإجراء ما يتعلق بها من تسويات في الموارد في سياق مسار إعداد البرنامج والميزانية للفترة 2012-2013. ودعيت الأمانة فضلا عن ذلك إلى أن تزيد حصة الترجمة الخارجية، وفقا لقواعد الويبو للمشتريات، ولا سيما ما يرسل منها إلى البلدان/الأقاليم النامية، وأن تتأكد من أن نوعية الترجمة الخارجية هي على المستوى. واعتمدت كذلك تدابير ترشيديّة للتحكم في أحجام الوثائق والترجمات.
3. وبناء على ذلك وفرت الأمانة معلومات عن الموارد المتاحة في إطار البرنامج 27 في جلسة غير رسمية للجنة البرنامج والميزانية في يناير 2011، وأعدت هذه الوثيقة متابعة للقرارات المتخذة في جمعيات سنة 2010 وللمناقشات التي أجريت في الدورة غير الرسمية للجنة البرنامج والميزانية التي عقدت في يناير 2011.
4. ويرد هيكل هذه الوثيقة على النحو التالي: الباب الأول هو عبارة عن مقدمة، أما الباب الثاني فيوضح سياسة اللغات المقترحة فيما يتعلق بالتغطية بحسب كل فئة من فئات الوثائق، ويشمل جدولا زمنيا للتنفيذ. ويبين الباب الثالث

نموذج العمل المرتقب لتنفيذ سياسة اللغات، في حين يتضمن الباب الرابع مؤشرا عن عبء العمل الإضافي، ويرسم استراتيجية تنفيذ هذه السياسة ويوضح الموارد اللازمة له. ويحتوي الباب الخامس على الخاتمة والتوصيات.

ثانيا: سياسة اللغات المقترحة والجدول الزمني للتنفيذ

5. تؤكد الأمانة من جديد التزامها بتنفيذ سياسة شاملة للغات في الويبو بموعد أقصاه نهاية سنة 2015، بما يوفر التغطية باللغات الست الرسمية للأمم المتحدة، وهي العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والأسبانية، لوثائق الاجتماعات وللمنشورات وللموقع المنظمة على الإنترنت. ومن المقترح أن يجري التنفيذ على مراحل كما هو مبين أدناه.

ألف: وثائق اجتماعات الويبو الفترة 2012-2013

6. عقب التمديد المبدئي لتغطية اللغات الست لوثائق اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة واللجنة الدائمة المعنية بقانون العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية في سنة 2011، اقترحت الأمانة تمديد التغطية الكاملة للغات الست ابتداء من 1 يناير 2012 إلى لجان الويبو المتبقية، وهي اللجنة المعنية بقانون البراءات واللجنة الاستشارية المعنية بالإنفاذ واللجنة المعنية بمعايير الويبو. ويوضح الجدول 1 أدناه التغطية اللغوية الحالية والتغطية اللغوية المقترحة، والتقدير المتوقعة لأحجام الترجمة.

الجدول 1

التغطية اللغوية لوثائق لجان الويبو

(عدد صفحات الترجمة المقدر، بخلاف نص المصدر)

اللجنة	التغطية اللغوية للفترة 2011-2010	التغطية اللغوية المقترحة	أساس المقارنة للفترة 2010-2011 (عدد الصفحات المقدر)	السياسة المقترحة (عدد الصفحات المقدر/فترة السنتين)	عبء العمل الإضافي (عدد الصفحات المقدر/فترة السنتين)
لجنة البرنامج والميزانية	ع ص ف رس	ع ص ف رس	7 770	7 770	0
اللجنة المعنية بالتنمية والملكية الفكرية	ع ص ف رس	ع ص ف رس	8 350	8 350	0
اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور	ع ص ف رس	ع ص ف رس	11 480	11 480	0
اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة	ع ص ف رس ⁽¹⁾	ع ص ف رس	5 495	7 850	2 355
اللجنة الدائمة المعنية بقانون البراءات	إ ف س	ع ص ف رس	3 668	9 170	5 502
اللجنة الدائمة المعنية بقانون العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية	ع ص ف رس ⁽¹⁾	ع ص ف رس	2 100	3 000	900
اللجنة المعنية بمعايير الويبو	إ ف س	ع ص ف رس	368	920	552
اللجنة الاستشارية المعنية بالإنفاذ	إ ف س	ع ص ف رس	728	1 820	1 092
مجموع صفحات الترجمة			39 959	50 360	10 401

⁽¹⁾ بدأت الترجمة إلى العربية والصينية والروسية في سنة 2011

7. وفي أثناء الفترة 2012-2013، تقترح الأمانة كذلك تمديد تغطية اللغات الست إلى وثائق هيئات الويبو الرئيسية المتبقية (انظر الجدول 2 أدناه).

الجدول 2
التغطية اللغوية لوثائق هيئات الويبو الرئيسية
(عدد صفحات الترجمة المقدر، بخلاف نص المصدر)

عبء العمل الإضافي (عدد الصفحات المقدر/فترة السنتين)	السياسة المقترحة (عدد الصفحات المقدر/فترة السنتين)	أساس المقارنة للفترة 2010-2011 (عدد الصفحات المقدر)	التغطية اللغوية المقترحة	التغطية اللغوية للفترة 2011-2010	الهيئات الرئيسية (الهيئات الرئاسية)
0	8 520	8 520	ع ص ف رس	ع ص ف رس	الجمعية العامة
4	5	1	ع ص ف رس	ع ص ف رس	مؤتمر الويبو
744	930	186	ع ص ف رس	ع ص ف رس	لجنة التنسيق
4	5	1	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد برن ولجنته التنفيذية
4	5	1	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد بودابست
252	420	168	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد لاهاي
40	50	10	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد التصنيف الدولي للبراءات
132	220	88	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد لشبونة
4	5	1	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد لوكارنو
252	420	168	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد مدريد
4	5	1	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد نيس
4	5	1	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد باريس ولجنته التنفيذية
1 048	1 310	262	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات ولجنته للتعاون التقني
0	330	330	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية معاهدة قانون البراءات
0	70	70	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية معاهدة سغافورة بشأن قانون العلامات
48	60	12	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد فيينا
4	5	1	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف
4	5	1	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي
2 548	12 370	9 822			مجموع صفحات الترجمة

الفترة 2015-2014

8. في الفترة 2015-2014، تقترح الأمانة زيادة تمديد تغطية اللغات الست إلى وثائق اجتماعات أفرقة الويبو العاملة المتبقية (انظر الجدول 3 أدناه).

الجدول 3
التغطية اللغوية لوثائق أفرقة الويبو العاملة
(عدد صفحات الترجمة المقدر، بخلاف نص المصدر)

عبء العمل الإضافي (عدد الصفحات المقدر/فترة السنتين)	السياسة المقترحة (عدد الصفحات المقدر/فترة السنتين)	أساس المقارنة للفترة 2010-2011 (عدد الصفحات المقدر)	التغطية اللغوية المقترحة	التغطية اللغوية للفترة 2011-2010	الفريق العامل
1 278	2 130	852	ع ص ف رس	ع ص ف رس	الفريق العامل المعني بتطوير نظام لشبونة (تسميات المنشأ)
1 158	1 930	772	ع ص ف رس	ع ص ف رس	الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات
1 728	2 160	432	ع ص ف رس	ع ص ف رس	الفريق العامل المخصص التابع لاتحاد نيس
276	460	184	ع ص ف رس	ع ص ف رس	جمعية اتحاد سغافورة بشأن قانون العلامات
440	1 100	660	ع ص ف رس	ع ص ف رس ⁽¹⁾	الفريق العامل ما بين الدورات التابع للجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور
2 816	3 520	704	ع ص ف رس	ع ص ف رس	الفريق العامل التابع لمعاهدة التعاون بشأن البراءات
1 048	1 310	262	ع ص ف رس	ع ص ف رس	لجنة الخبراء المعنية بتصنيف الدولي للبراءات
88	110	22	ع ص ف رس	ع ص ف رس	الفريق العامل المعني بمراجعة التصنيف الدولي للبراءات
8 832	12 720	3 888			مجموع صفحات الترجمة

⁽¹⁾ بدأت الترجمة إلى جميع اللغات في منتصف سنة 2010 عند إنشاء هذا الفريق العامل

9. وفيما يتعلق باعتماد الجدول الزمني، فإن تمديد التغطية اللغوية إلى لجان الويبو وسائر هيئاتها سينعكس في الأبواب الخاصة باللغات في النظام الداخلي لكل واحدة من هذه اللجان والهيئات.

باء: المنشورات وموقع الويبو على الإنترنت

10. يتعين أن تلبى سياسة اللغات كذلك احتياجات الدول الأعضاء فيما يتعلق بالمنشورات وموقع الويبو على الإنترنت. وبالتالي وفي الآن الذي تمدد فيه الأمانة التغطية اللغوية إلى اللجان والأفرقة العاملة والهيئات الرئيسية، فإنها استهدفت العمل على ضمان أن تتاح منشورات الويبو الموجهة إلى الجمهور من المتخصصين وإلى العموم في اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة على الأقل، وهي تقترح مواصلة ذلك في فترتي السنتين المقبلتين.
11. وفيما يتعلق بموقع الويبو على الإنترنت الذي أتيح في اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة على مدى عدة سنوات، استهدفت الأمانة عملية إعادة هيكلة وتجديد للموقع بهدف تنسيق محتوياته وتحديثها. ولذلك فمن المقترح أن تطور سياسة اللغات الخاصة بموقع المنظمة على الإنترنت مع أعمال إعادة الهيكلة في آن واحد، على أن تحدد الفترة 2014-2015 للانتهاء من التنفيذ.

ثالثا: نموذج العمل لتنفيذ سياسة اللغات

12. استعرضت الأمانة نموذج عملها الخاص بتقديم خدمات الترجمة لوثائق الاجتماعات والوثائق الأخرى، كما أعلن عن ذلك في الدورة غير الرسمية للجنة البرنامج والميزانية التي عقدت في يناير 2011. ويرمي هذا النموذج أساسا إلى زيادة نسبة أعمال الترجمة الخارجية، مع الإقرار بضرورة وجود فريق أساسي لدى المنظمة من خبراء المراجعة والترجمة في كل لغة لإدارة أعمال الترجمة وضمان التحكم في جودتها وتحديد أولويات العمل وترجمة الوثائق الحساسة وتلبية الاحتياجات الفورية للاجتماعات الجارية.
13. وتقترح الأمانة في إطار هذا النموذج زيادة حجم أعمال الترجمة الخارجية من 30 في المائة في الفترة 2008-2009 إلى حوالي 45 في المائة في الفترة 2012-2013، وهاتان النسبتان هما عبارة عن متوسط لجميع اللغات. ورهنا بما يجرى من تقدم وما يتاح من موارد، قد تنتظر الأمانة في زيادة حجم الترجمة الخارجية مرة أخرى في الفترة 2014-2015.

رابعا: عبء العمل المقدر واستراتيجية التنفيذ والموارد اللازمة

14. كما يتبين من الجدولين 1 و2 أعلاه، فإن تنفيذ السياسة المقترحة لتغطية وثائق جميع لجان الويبو وهيئاتها الرئيسية باللغات الست في الفترة 2012-2013 سيولد أعمالا إضافية من المقدر أن يبلغ حجمها 12 949 صفحة ترجمة سنويا في مقابل أسس المقارنة للفترة 2010-2011 لهذه الفئات من الوثائق.
15. وفي الفترة 2014-2015، ستسجل زيادة أخرى من المقدر أن تبلغ 8 832 صفحة ترجمة سنويا في وثائق اجتماعات أفرقة الويبو العاملة، كما يتضح ذلك من الجدول 3 أعلاه.
16. وفضلا عن ذلك، فإن تمديد التغطية اللغوية إلى المنشورات ومراجعة موقع الويبو على الإنترنت سيسفران عن زيادة أحجام الترجمة مرة أخرى في فترتي السنتين المقبلتين.
17. وبالتالي من المقدر أن يزيد الحجم الإجمالي لأعمال الترجمة، المعبر عنها بعدد صفحات الترجمة، من عدد الصفحات المتوقع أن يبلغ 85 000 صفحة في الفترة 2010-2011 إلى عدد من المقدر أن يبلغ 100 000 صفحة في الفترة 2012-2013، ثم إلى عدد من المقدر أن يبلغ 110 000 صفحة في الفترة 2014-2015.
18. وسيعالج هذا الحجم الإضافي من العمل بزيادة الترجمة الخارجية بحوالي 45 000 صفحة ترجمة (من إجمالي من المتوقع أن يبلغ 100 000 صفحة)، أي ما نسبته 45 في المائة، في الفترة 2012-2013. وسعيا إلى ضمان القدرة على استيعاب هذه الزيادة في أحجام الترجمة الخارجية، يتعين توسيع نطاق شبكة موردي خدمات الترجمة الخارجية. ولذلك شرعت الأمانة في دعوة المترجمين المختصين من جميع الأقاليم إلى تقديم سيرهم الذاتية كخطوة أولى في عملية اختيارهم واختبارهم. وقبل إسناد العمل إليهم سيخضعون إلى إجراءات الاختبار الصارم والمقابلة والتقييم، بما في ذلك الاختبار على الإنترنت. وبعد ذلك سترسل إليهم الانطباعات بهدف إقامة علاقات مهنية سليمة معهم وضمان النوعية الجيدة في

العمل. وستصدر الأمانة فضلا عن ذلك دعوة لمناقصة دولية قبل نهاية سنة 2011 وفقا لقواعد الويبو للمشتريات لتحديد وكالات الترجمة في جميع الأقاليم التي لديها القدرة على تقديم خدمات الترجمة وفقا لمعايير الويبو المشروطة.

19. وفي الفترة 2012-2013، من المتوقع أن تزيد تكاليف الموظفين زيادة ضئيلة فقط مقارنة بميزانية الفترة 2010-2011. وستبلغ تكاليف الموظفين حوالي 16 مليون فرنك سويسري تشمل تكاليف الإدارة والتسيير وتكاليف موظفي قسم الترجمة الفورية. وستشكل تكاليف الزيادة المقترحة في الترجمة الخارجية زيادة في الموارد خلاف الموظفين بمبلغ 1,5 مليون فرنك سويسري.

20. وأدرجت هذه المبالغ في مشروع البرنامج والميزانية للفترة 2012-2013 (الوثيقة WO/PBC/17/4) في إطار البرنامج 27 (خدمات المؤتمرات واللغات) المشار إليه. ومع ذلك وباعتبار أن البيانات الواردة في الوثيقة WO/PBC/17/4 فيما يتعلق بالبرنامج 27 هي بيانات مفصلة (بحسب خدمات اللغات وخدمات المؤتمرات وخدمات الطباعة والنشر وخدمات إدارة السجلات والمحفوظات وخدمات إرسال البريد)، فيوجه انتباه الدول الأعضاء إلى المعلومات المالية الإضافية الواردة في الجدولين 4 و5 أدناه.

21. ويبين الجدول 4 الميزانية المقترحة لكل وحدة من وحدات الميزانية الخمس في البرنامج 27 للفترة 2012-2013، مقارنة بميزانية الفترة 2010-2011 بعد التحويلات. والبيانات الواردة في كل وحدة من وحدات هذه البرنامج مفصلة بحسب موارد الموظفين والموارد خلاف الموظفين على التوالي.

الجدول 4

البرنامج 27 - الميزانية بحسب كل وحدة من وحدات البرنامج

الفرق	2013-2012			2011-2010			وحدات البرنامج
	المجموع	خلاف الموظفين	الموظفون	المجموع	خلاف الموظفين	الموظفون	
	5 790	900	4 890	12 993	3 572	9 421	خدمات المؤتمرات
	2 545	100	2 445	0			- إدارة السجلات والمحفوظات (*)
	3 043	1 590	1 453	0			- خدمات البريد (*)
	5 736	2 550	3 186	6 659	2 872	3 787	خدمات إنتاج المنشورات
	20 127	4 010	16 117	18 049	2 501	15 548	الخدمات اللغوية
	98,78%	37 240	9 150	37 701	8 945	28 756	المجموع

(*) بما في ذلك في الفترة 2010-2011 في إطار وحدة برنامج خدمات المؤتمرات

22. ويتبين من الجدول 4 أن الميزانية الإجمالية المقترحة للبرنامج 27 في الفترة 2012-2013 (37 241 ألف فرنك سويسري) تكاد تكون ثابتة مقارنة بميزانية الفترة 2010-2011 بعد التحويلات (37 702 ألف فرنك سويسري)، ومع ذلك فإن الميزانية المقترحة للخدمات اللغوية للفترة 2012-2013 (20 127 ألف فرنك سويسري) تزيد بنسبة 12 في المائة عن ميزانية هذه الخدمات في فترة السنتين الحالية.

23. ويتضمن الجدول 5 أدناه ميزانية خدمات اللغات بحسب فئات التكاليف بمزيد من التفاصيل.

الجدول 5
خدمات اللغات: الميزانية بحسب فئات التكاليف

فئة التكاليف	ألف	باء	جيم
	ميزانية الفترة 2011-2010 بعد التحويلات	الميزانية المقترحة للفترة 2012-2013	الفرق بين باء وآلف
الموظفون			
الرواتب	12 582	13 308	726
إعانات الموظفين	-	-	-
تكاليف المؤقتين والموظفين بعقود عمل خاصة	2 950	2 809	-141
المتدربون	16	-	-16
مجموع تكاليف الموظفين	15 548	16 117	569
			4%
خلاف الموظفين			
مهام الموظفين	20	10	-10
المؤتمرات	-	-	-
الخدمات التعاقدية الأخرى	2 406	3 850	1 444
المباني والصيانة	-	-	-
الاتصالات وخلافه	16	-	-16
الأثاث والأجهزة	50	-	-50
الإمدادات والمواد	9	150	141
مجموع التكاليف خلاف الموظفين	2 501	4 010	1 509
			60%
المجموع	18 049	20 127	2 078
			12%

24. وستتناول الزيادة الإجمالية في الميزانية المقترحة للخدمات اللغوية بنسبة 12 في المائة إلى غاية الفترة 2012-2013 الموارد اللازمة للزيادة المقدرة بنسبة 18 في المائة في عدد صفحات الترجمة وفقا للجدول الزمني لتنفيذ سياسة اللغات المقترحة (بالإشارة إلى الفقرات 6 و7 و8 و17).

25. وكانت الأمانة قد اقترحت في الوثيقة A/48/11 الاستعاضة عن محاضر الجلسات بسجلات موجزة لها. وبحثا عن وسيلة ناجعة للحصول على موارد إضافية لأعمال الترجمة، فإن الأمانة تود أن تشدد على أنه إذا كان ينبغي النظر في هذه التدابير مجددا، ولا سيما في ضوء التدوين الرقمي وتكنولوجيا التصوير والتسجيل المغلقة لوقائع اجتماعات الويبو التي ستدرج قريبا، يمكن لشعبة اللغات أن تستوعب بشكل أفضل الزيادة في عبء العمل وأن تسرع في وتيرة تنفيذ تمديد التغطية اللغوية مع الحفاظ على ثبات مستويات الميزانية.

خامسا: الخلاصة والتوصيات

26. أعدت الأمانة هذه الوثيقة كمساهمة ثانية في تنفيذ سياسة اللغات الشاملة التي تتناول الآن على نحو شامل التغطية اللغوية للجان وهيئات رئيسية وأفرقة عاملة إضافية إلى جانب وثائق لجان الويبو المذكورة في الوثيقة A/48/11. وتجدر الإشارة كذلك إلى الاحتياجات اللغوية المتعلقة بالمنشورات وموقع الويبو على الإنترنت.

27. واستنادا إلى التحليلات الواردة في هذه الوثيقة، تتقدم الأمانة بالاقترحات التالية لتنظر فيها الدول الأعضاء:

(أ) أن تمدد التغطية اللغوية باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة (العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية) إلى وثائق اجتماعات هيئات الويبو الرئيسية ولجانها والأفرقة العاملة لديها، فضلا عن المنشورات الرئيسية والحديثة بطريقة تدريجية تبدأ من سنة 2012 (على النحو المفصل في الباب الثاني أعلاه) وrehنا بالموافقة على الموارد اللازمة المقترحة في مشروع وثيقة البرنامج والميزانية للفترة 2012-2013 أو، حسب الاقتضاء، مشروع وثيقة البرنامج والميزانية للفترة 2014-2015، على أن يتوقف تحديد الجدول الزمني للتنفيذ على الموافقة على وثيقتي البرنامج والميزانية هاتين؛

(ب) وأن تبحث متطلبات ترجمة موقع الويب الإلكتروني بمزيد من التفصيل في آن واحد مع إعادة هيكلة هذا الموقع.

28. إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى ما يلي:

"1" أن تحيط علماً بالمعلومات الواردة في هذه الوثيقة؛

"2" وأن توصي جمعيات الدول الأعضاء في الويبو باعتماد الاقتراحات الواردة في الباب الخامس أعلاه.

[يلي ذلك المرفق]

المرفق

فقرة القرار - سياسة اللغات - جمعيات سنة 2010 (الفقرة 250 من الوثيقة A/48/26)

"إن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو:

- "1" قد أحاطت علماً مع التقدير بالمعلومات الواردة في الوثيقة WO/PBC/15/9 باعتبارها خطوة إيجابية نحو وضع سياسة بشأن اللغات في الويبو؛
- "2" والتمست من الأمانة أن تزيد حصة الترجمة الخارجية ولا سيما ما يرسل منها إلى الأقاليم/البلدان النامية، وفقاً لقواعد المشتريات، وأن تتخذ التدابير الضرورية لتأكيد أن نوعية الترجمة الخارجية هي على المستوى، وأن ترفع إلى لجنة البرنامج والميزانية في دورتها المقبلة معلومات عن الوفورات التي يمكن تحقيقها بفضل زيادة الترجمة الخارجية؛
- "3" والتمست من الأمانة أن تضع معايير صارمة فيما يتعلق بخيارات الترجمة الخارجية؛
- "4" ورحبت بالمبادرات التي اتخذتها الأمانة بهدف تطبيق التسجيل الإلكتروني لمخاض المؤتمرات والعمل تدريجياً على بثها عبر الإنترنت من على موقع الويبو الإلكتروني، والتمست من الأمانة أن تعمم ذلك على جميع اجتماعات الويبو الرسمية؛
- "5" وإذ أقرت بأن تقليص حجم وثائق العمل من شأنه أن يسهل المداولات، وافقت على اقتراح الأمانة الرامي إلى الحد أكثر من متوسط طول وثائق العمل، على أن يكون من المفهوم مع ذلك أن ذلك الحد الإضافي لن يكون شرطاً إلزامياً بل مبدئياً يسترشد به، وأنه لا ينطبق على الوثائق التي تسلمها الأمانة من الدول الأعضاء، مع الحرص على ضمان جودة المعلومات؛
- "6" واعتمدت اقتراح الأمانة الوارد في الفقرتين 40 و41 من الوثيقة WO/PBC/15/9 (أي أن تتاح الوثائق الأكبر من المعتاد أو الداعمة (الدراسات والاستقصاءات) التي تعد بتكليف من بعض اللجان بلغاتها الأصلية فقط مع تلخيص تعدد الأمانة باللغات الست) على أن يكون من المفهوم مع ذلك أن الأمانة ستعد ترجمة للنص الكامل بإحدى اللغات الأخرى إذا ما أبدت دولة أو مجموعة من الدول اهتمامها بالحصول على ترجمة إلى تلك اللغة؛
- "7" وأحاطت علماً مع التقدير بأن الأمانة، بفضل التنفيذ الفوري للبندين "5" و"6" أعلاه، ستستطيع تمديد التغطية اللغوية لتشمل جميع لغات الأمم المتحدة الست الرسمية (الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية) بالنسبة إلى وثائق اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة واللجنة الدائمة المعنية بالعلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية اعتباراً من 1 يناير عام 2011. ومن المفهوم أن تمديد التغطية باللغات الست لتشمل لجان الويبو الأخرى، كما هي معروفة في الوثيقة WO/PBC/15/9، يُقترح أن يبدأ تنفيذه، في مرحلة أولى، اعتباراً من عام 2012. وإذا اقتضى تطبيق السياسة الجديدة تسويات في الموارد، فستكون هذه التسويات محسوبة في مشروع البرنامج والميزانية للفترة 2012-2013.
- "8" وأحاطت علماً بأن مسألة تسويات الموارد للبدء، اعتباراً من عام 2012، بتنفيذ التمديد للتغطية اللغوية إلى لجان الويبو كما هي معروفة في البند "7" أعلاه والوثيقة WO/PBC/15/9، فضلاً عن الأفرقة العاملة، ستناقش في مسار الإعداد للبرنامج والميزانية للفترة 2012-2013. وتسهيلاً

للمناقشات في ذلك المسار، تقدّم الأمانة، في خطوة أولى، معلومات مفصلة عن الموارد المتوفرة حالياً في البرنامج 27، في موعد أقصاه 25 نوفمبر 2010. ويدعو رئيس لجنة البرنامج والميزانية أو نائبه، ضمن ذلك المسار، إلى تخصيص نصف يوم لمشاورات غير رسمية على هامش الدورة الاستثنائية للجنة البرنامج والميزانية في يناير 2011 بهدف الوصول إلى فهم واضح لما يؤدي إليه تطبيق السياسة الجديدة من عواقب على التكاليف. وبناء على المعلومات المالية التي تقدّمها الأمانة، يُتخذ قرار بشأن تمديد التغطية اللغوية إلى الأفرقة العاملة، في الدورة الرسمية المقبلة للجنة البرنامج والميزانية عام 2011؛

"9" وقررت أن يكون التقدم المحرز في تنفيذ السياسة الجديدة، ومتابعة قرار جمعيات الدول الأعضاء في الويبو لعام 2000 (المشار إليه في الفقرة 14 من الوثيقة WO/PBC/15/9)، محل النقاش في الدورة الرسمية المقبلة للجنة البرنامج والميزانية عام 2011، بهدف رفع توصيات في هذا الشأن إلى الجمعية العامة للويبو المنعقدة في سبتمبر 2011؛

"10" وأحاطت علماً بأن تمديد التغطية اللغوية في لجان الويبو سيبيّن في الجزء المخصص للغات من الأنظمة الداخلية للجان الويبو المعنية."

[نهاية المرفق والوثيقة]